

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Петербургский государственный университет путей сообщения  
Императора Александра I»  
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «*Информационные и вычислительные системы*»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

дисциплины

*Б1.О.1 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»*

для направления подготовки /специальности

*09.04.02 «Информационные системы и технологии»*

по магистерской программе

*«Информационные системы и технологии на транспорте»*

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург  
2023

## 1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» (Б1.О.1) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 09.04.02 «Информационные системы и технологии» (далее – ФГОС ВО), утвержденного 19.09.2017 г., приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 917, с учетом профессионального стандарта (Об.022) «Системный аналитик», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации с изменением, внесенным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 27 апреля 2023 г. N 367н.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции обучающегося, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
- развитие социокультурной компетентности;
- развитие прагматической компетентности;
- развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций (части компетенций). Сформированность компетенций (части компетенции) оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине (модулю)
<p><i>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</i></p> <p><i>УК-4.1.1. Знает стандарты делопроизводства, принципы и правила ведения переговоров и деловой переписки на русском и иностранном языках</i></p> <p><i>УК-4.2.1. Умеет применять стандарты делопроизводства и ведения переговоров для взаимодействия со службами,</i></p>	<p><i>Обучающийся знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;</li><li>- стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;</li><li>- иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации.</li></ul> <p><i>Обучающийся умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия.</li></ul>

<b>Индикаторы достижения компетенций</b>	<b>Результаты обучения по дисциплине (модулю)</b>
<p><i>ведомствами и другими организациями</i></p> <p><i>УК-4.3.1.</i>  <i>Владеет практическими навыками делового общения на русском и иностранном языках с применением средств современных коммуникативных технологий</i></p>	<p><i>Обучающийся владеет:</i>  <i>- навыками решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.</i></p>

### **3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина относится к обязательной части/части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)».

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Модуль</b>	
		<b>1</b>	<b>2</b>
Контактная работа (по видам учебных занятий)	32	16	16
В том числе:			
– лекции (Л)	-	-	-
– практические занятия (ПЗ)	32	16	16
– лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	108	52	56
Контроль	40	4	36
Форма контроля (промежуточной аттестации)	З, Э	З	Э
Общая трудоемкость: час / з.е.	180/5	72/2	108/3

*Примечание: «Форма контроля» – экзамен (Э), зачет (З), зачет с оценкой (З\*), курсовой проект (КП), курсовая работа (КР).*

### **5. Структура и содержание дисциплины**

#### **5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов**

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование раздела дисциплины</b>	<b>Содержание раздела</b>	<b>Индикаторы достижения компетенций</b>
<b>Модуль 1</b>			
1.	<b>Работа с оригинальной литературой по тематике магистерской программы</b>	<p><b>Практическое занятие № 1.</b>  <i>Основные принципы чтения и перевода английской научно-технической литературы.</i>  <i>Стилистические особенности английской научно-технической литературы</i></p> <p><b>Практическое занятие № 2.</b>  <i>Грамматические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы</i></p>	<p><b>УК-4.1.1</b>  <b>УК-4.2.1</b>  <b>УК-4.3.1</b></p>

		<p><b>Практическое занятие № 3.</b> <i>Лексические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы</i></p> <p><b>Практическое занятие № 4.</b> <i>Основные оригинальные источники по тематике магистерской программы</i></p> <p><b>Практическое занятие № 5.</b> <i>Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе и составлении высказывания</i></p> <p><b>Практическое занятие № 6.</b> <i>Реферирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</i></p> <p><b>Практическое занятие № 7.</b> <i>Аннотирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</i></p> <p><b>Практическое занятие № 8.</b> <i>Перевод статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</i></p> <p><b>Самостоятельная работа</b> - Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий: - работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы: - Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; - Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей; - Работа над терминологией; - аннотирование, выполнение письменных переводов;</p>	
--	--	---	--

		<p>- подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя;</p> <p>- подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы</p>	
<b>Модуль 2</b>			
2	<p><b>Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке</b></p>	<p><b>Практическое занятие № 1.</b> Деловой стиль в общении: <i>Formal English</i>. Стилистический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 2.</b> Деловой стиль в общении: <i>Formal English</i>. Лексический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 3.</b> Деловой стиль в общении: <i>Formal English</i>. Грамматический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 4.</b> Корпоративная культура</p> <p><b>Практическое занятие № 5.</b> <i>Time management</i> (организация рабочего времени)</p> <p><b>Практическое занятие № 6.</b> Работа в офисе. Удаленная работа</p> <p><b>Практическое занятие № 7.</b> Общение по телефону</p> <p><b>Практическое занятие № 8.</b> Деловая переписка: стилистические, грамматические и лексические особенности</p> <p><b>Самостоятельная работа</b> - Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий: - работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы: - подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; - составление делового письма.</p>	<p>УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1</p>

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС	Всего
1	Раздел 1: Работа с оригинальной литературой по тематике магистерской программы	-	16	-	52	68
2	Раздел 2: Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке	-	16	-	56	72
	<b>Итого</b>	-	32	-	108	140
<b>Контроль</b>						40
<b>Всего (общая трудоемкость, час.)</b>						180/5

### 6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине является неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

### 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделе 8 рабочей программы.

2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).

3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

### 8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации образовательной программы по дисциплине

8.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата/специалитета/магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: настенным экраном (стационарным или переносным), маркерной доской и (или) меловой доской, мультимедийным проектором (стационарным или переносным).

Все помещения, используемые для проведения учебных занятий и самостоятельной работы, соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows, MS Office.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

– Электронно-библиотечная система издательства «Лань». [Электронный ресурс]. – URL: <https://e.lanbook.com/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;

– Электронно-библиотечная система [ibooks.ru](http://ibooks.ru) («Айбуке»). – URL: <https://ibooks.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;

– Электронная библиотека ЮРАЙТ. – URL: <https://biblio-online.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;

– Единое окно доступа к образовательным ресурсам - каталог образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования». – URL: <http://window.edu.ru/> — Режим доступа: свободный.

– Словари и энциклопедии. – URL: <http://academic.ru/> — Режим доступа: свободный.

– Научная электронная библиотека "КиберЛенинка" - это научная электронная библиотека, построенная на парадигме открытой науки (Open Science), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. – URL: <http://cyberleninka.ru/> — Режим доступа: свободный.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

– электронная информационно-образовательная среда ПГУПС <https://sdo.pgups.ru/>;

– подключение к сети в общежитиях, обеспечивающее доступ к поисковым системам интернета Яндекс, Гугл и др.

8.5. Перечень печатных изданий, используемых в образовательном процессе:

1. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачьева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.

2. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.

3. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — СПб.: ФГБОУ ПГУПС, 2017. — 58 с.

4. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 58 с. — Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_id=63198](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198)

5. D. Grant, R. McCarty «Business Basics». Oxford University Press, 2008. – 185 p.;

6. V. Hollett, M. Duckworth «Business Objectives». Oxford University press, 2007. – 178 p.;

7. P. Emmerson «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;

8. Erica J. Williams. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.

9. Ashley, A. Oxford Handbook of Commercial Correspondence: [https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford Handbook of Commercial Correspondence.pdf](https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford%20Handbook%20of%20Commercial%20Correspondence.pdf)

10. International Railway Journal (за последние пять лет);

11. Railway Age (за последние пять лет);

12. Modern Railways (за последние пять лет);

13. Railway Gazette International (за последние пять лет);
14. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).
- 8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:
  1. Личный кабинет ЭИОС [Электронный ресурс]. – URL: [my. pgups.ru](http://my.pgups.ru) — Режим доступа: для авториз. пользователей;
  2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – URL: <https://sdo.pgups.ru> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
  3. Министерство экономического развития Российской Федерации [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.economy.gov.ru> — Режим доступа: свободный;
  4. Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации – URL: <http://docs.cntd.ru/> — Режим доступа: свободный;
  5. Информационно правовой портал Гарант [Электронный ресурс]. - URL: [http:// www.garant.ru/](http://www.garant.ru/) - Режим доступа: свободный;
  6. Консультант плюс. Правовой сервер [Электронный ресурс]. -URL: <http://www.consultant.ru/> - Режим доступа: свободный;
  7. Российская газета - официальное издание для документов Правительства РФ [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.rg.ru> – Режим доступа: свободный;
  8. Электронная библиотека экономической и деловой литературы [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.aup.ru/library/> - Режим доступа: свободный.
  9. Справочная система StandartGOST.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа [www.standartgost.ru](http://www.standartgost.ru)
  10. Доктрина информационной безопасности Российской Федерации (утверждена Президентом РФ от 5 декабря 2016 г. № 646).

Разработчик рабочей программы,  
старший преподаватель кафедры  
«Русский и иностранные языки»

\_\_\_\_\_ В.А. Левченко